6717

burda young

Rock
Jupe
Skirt
Falda



leicht
facile
easy
fácil

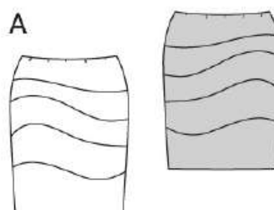
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 42-52
US 16-26

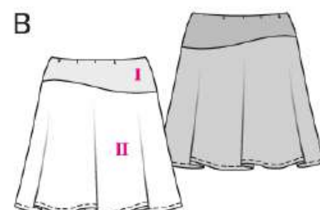




A



B





3 / 2015

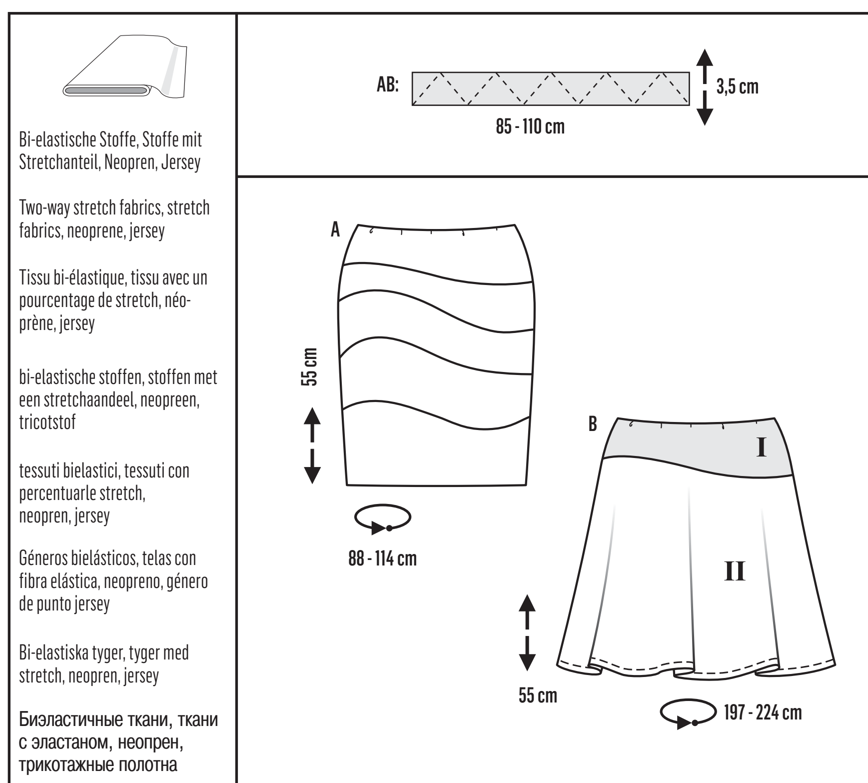
burda style 6717

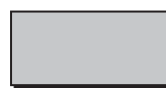
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	42	44	46	48	50	52	42	44	46	48	50	52
A	m	0,80 ★	0,80 ★	0,90 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►
B I	m	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,40 ★	0,40 ★	0,40 ★	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►
B II	m	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

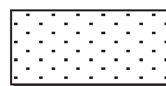




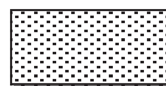
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



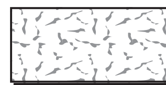
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

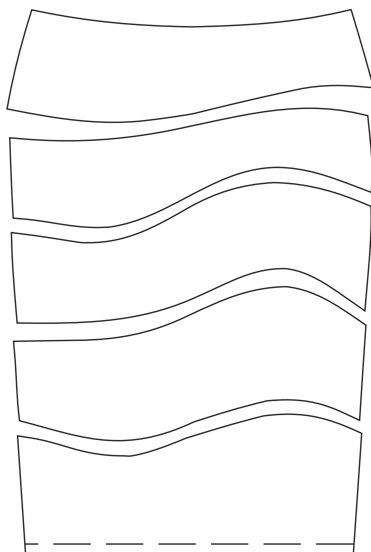


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

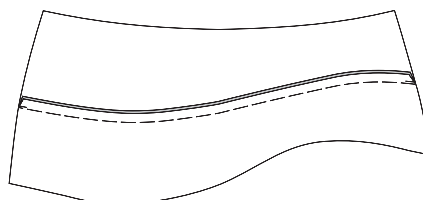


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

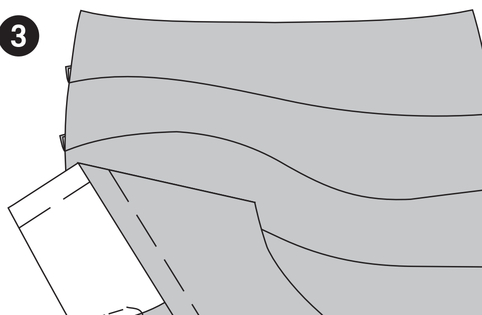
1



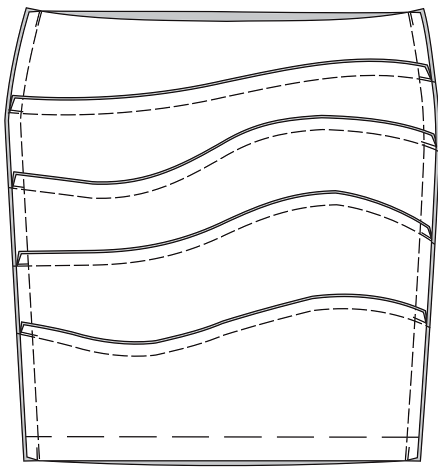
2



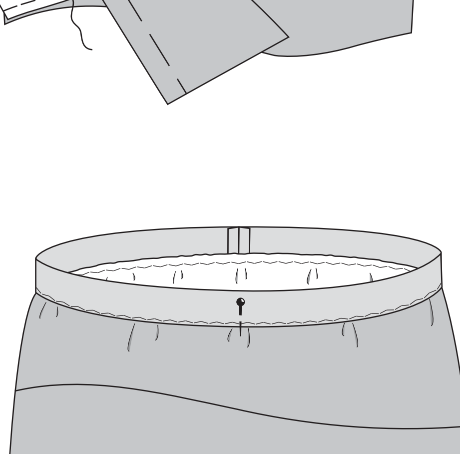
3



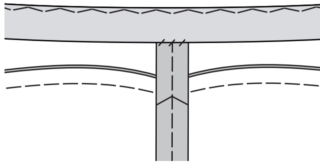
4



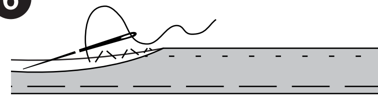
5



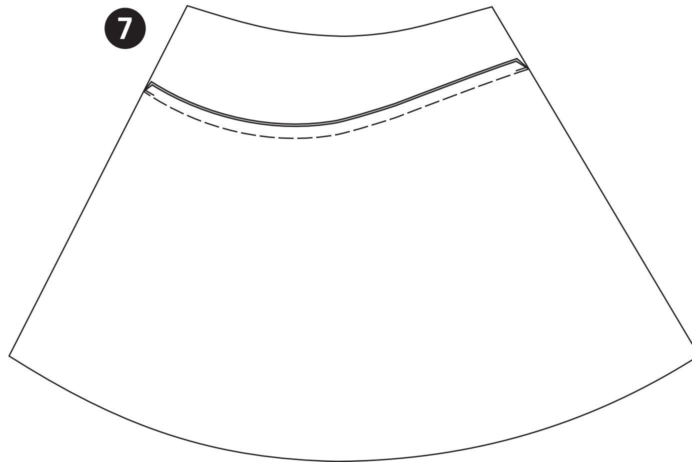
5a



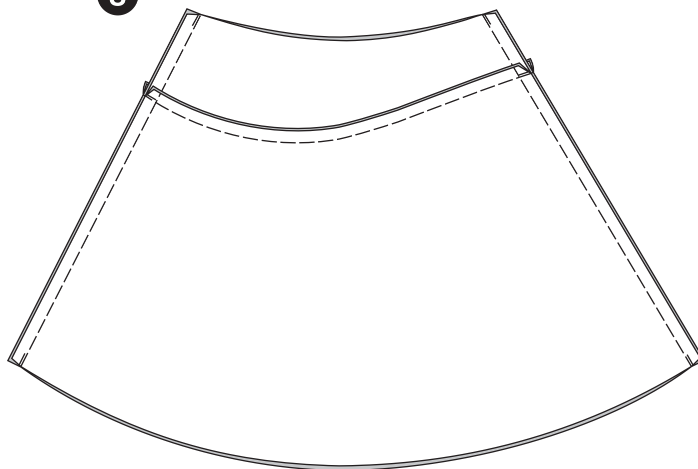
6



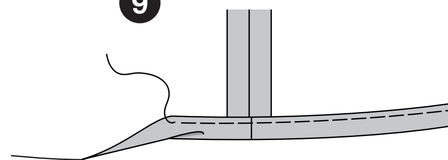
7



8



9



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Obere Rockbahn 2x
A 2 Mittl. Rockbahn I 2x
A 3 Mittl. Rockbahn II 2x
A 4 Mittl. Rockbahn III 2x
A 5 Untere Rockbahn 2x
B 6 Untere Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 5,
für den ROCK **B** Teile 1 und 6
in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II
Teil 1 aus Stoff I zuschneiden. Teil 6 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 3 cm Saum, B - 1,5 cm Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

ROCK
Vord. Rockbahn

❶ Die Rockbahnen zuerst so anordnen, wie sie aneinander gehören. Nahtzahlen 1 bis 4 treffen aneinander.

❷ Die mittl. Rockbahn I rechts auf rechts auf die obere Rockbahn legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Upper Skirt Panel 2x
A 2 Center Skirt Panel I 2x
A 3 Center Skirt Panel II 2x
A 4 Center Skirt Panel III 2x
A 5 Lower Skirt Panel 2x
B 6 Lower Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 to 5,
for the SKIRT view **B** pieces 1 and 6.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and Fabric II
Cut piece 1 of fabric I. Cut piece 6 of fabric II.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
A - 1¼"(3 cm) for hem, B - ⅝" (1.5 cm) for hem, **AB - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A

SKIRT
Front Skirt Panel

❶ First arrange the skirt panels in order. Match seam numbers 1 to 4.

❷ Lay center skirt panel I right sides together with upper skirt panel. Baste panel seam (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Pan de jupe supérieur 2x
A 2 Milieu de jupe I 2x
A 3 Milieu de jupe II 2x
A 4 Milieu de jupe III 2x
A 5 Pan de jupe inférieur 2x
B 6 Pan de jupe inférieur 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la JUPE **A** les pièces 1 à 5,
pour la JUPE **B** les pièces 1 et 6
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II
Couper la pièce 1 dans le tissu I. Couper la pièce 6 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A - 3 cm pour l'ourlet, B - 1,5 cm pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

JUPE
Devant de jupe

❶ Disposer d'abord les pans de jupe comme ils doivent être assemblés. Les chiffres-repères 1 à 4 coïncident.

❷ Poser le milieu de jupe I, endroit contre endroit, sur le pan de jupe supérieur, bâtir la couture de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

❸ Die restl. Teilungsnähte genauso steppen und bügeln.

➽ Die rückw. Rockbahn genauso zusammennähen.

Seitennähte

❹ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante / Gummiband
Gummiband in Taillenweite plus 2 cm abschneiden. Enden 1 cm breit aufeinandersteppen, dabei das Gummiband zur Rundung schließen (= rückw. Mittelnaht).
Vord. Mitte gegenüber der rückw. Mittelnaht mit einer Stecknadel markieren.

❺ Gummiband von außen Mitte auf Mitte auf die Zugabe der oberen Rockkante stecken. Gummiband mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen, dabei das Gummiband auf Rockweite dehnen.
Gummiband nach innen wenden und von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen (5a).

Saum

❻ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

ROCK

❼ Die unteren Rockbahnen rechts auf rechts auf die oberen Rockbahnen legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Seitennähte

❽ Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante wie bei ROCK **A** mit Gummiband verarbeiten (siehe Text und Zeichnungen 5).

Saum

❾ Saum versäubern und umbügeln. Untere Rockkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

❸ Stitch and press remaining panel seams likewise.

➽ Construct back skirt panel likewise.

Side Seams

❹ Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams, matching seams. Stitch.
Neaten allowances and press open.

Upper Skirt Edge / Elastic
Cut elastic to waist measurement plus ¾" (2 cm). Stitch ends together ⅜" (1 cm) wide, closing elastic to a round (= center back seam).
Use a straight pin to mark **center front** opposite center back.

❺ Pin elastic on outside of garment to allowance at upper skirt edge, matching centers. Stitch elastic at a shallow zigzag setting, stretching elastic to fit skirt edge.
Turn elastic to inside and sew to allowances of side seams by hand (5a).

Hem

❻ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B

SKIRT

❼ Lay lower skirt panels right sides together with upper skirt panels. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

Side Seams

❽ Lay skirt panels right sides together. Baste side seams, matching seams. Stitch.
Neaten allowances and press open.

Construct **upper skirt edge** with elastic as for VIEW **A** (see step 5).

Hem

❾ Neaten hem, press to inside. Topstitch lower skirt edge ⅜" (1 cm) wide, catching hem.

❸ Piquer de même les autres coutures de découpe et repasser.

➽ Assembler de même le dos de jupe.

Coutures latérales

❹ Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales; superposer les coutures. Piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Bord supérieur de la jupe / ruban élastique
Couper un élastique selon le tour de taille plus 2 cm. Superposer les extrémités de 1 cm, les piquer ensemble pour fermer l'élastique en rond (= couture milieu dos).
Marquer le **milieu devant** en face de la couture milieu dos avec une épingle.

❺ Épingler l'élastique, par l'endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le surplus du bord supérieur de la jupe. Piquer l'élastique au point zigzag plat, en l'étirant pour ajuster l'élastique au tour de jupe.
Rabattre l'élastique sur l'envers, le coudre à la main sur les surplus des coutures latérales (5a).

Ourlet

❻ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

B

JUPE

❼ Poser les pans de jupe inférieurs, endroit contre endroit, sur les pans de jupe supérieurs, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Coutures latérales

❽ Superposer les pans de jupe, endroit contre endroit, bâtir les coutures latérales; superposer les coutures. Piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Travailler le **bord supérieur de la jupe** comme pour la JUPE **A** avec le ruban élastique (voir le paragraphe et les croquis 5).

Ourlet

❾ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe à 1 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 bovenste rokbaan 2x
A 2 middelste rokbaan I 2x
A 3 middelste rokbaan II 2x
A 4 middelste rokbaan III 2x
A 5 onderste rokbaan 2x
B 6 onderste rokbaan 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
voor ROK **B** de delen 1 en 6.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II
Deel 1 van stof I knippen. Deel 6 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 3 cm zoom, **B - 1,5 cm** zoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A

ROK
Voorpand rok

❶ De rokpanden eerst zo naast elkaar neerleggen, zoals ze aan elkaar gestikt moeten worden. Naadcijfers 1 tot 4 liggen naast elkaar.

❷ Het middenvoorpand I op het bovenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

❸ De andere deelnaden op dezelfde manier stikken en strijken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 telo gonna superiore 2x
A 2 telo gonna centrale I 2x
A 3 telo gonna centrale II 2x
A 4 telo gonna centrale III 2x
A 5 telo gonna inferiore 2x
B 6 telo gonna inferiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti
per la GONNA **B** le parti 1 - 5;
che corrispondono alla vostra 1 e 6 taglia.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto I e II
Tagliare la parte 1 nel tessuto I; la parte 6 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
A - 3 cm all'orlo; **B - 1,5 cm** all'orlo; **AB - 1, 5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A

GONNA
Telo gonna davanti

❶ Disporre i teli gonna così come vanno poi cuciti insieme. I NC 1 - 4 combaciano.

❷ Disporre il telo gonna centrale I sul telo superiore diritto su diritto,

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pala superior 2 veces
A 2 pala central I 2 veces
A 3 pala central II 2 veces
A 4 pala central III 2 veces
A 5 pala inferior 2 veces
B 6 pala inferior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 5,
para la FALDA **B** las piezas 1 y 6
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II
Cortar la pieza 1 de la tela I. Cortar la pieza 6 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 3 cm dobladillo, **B - 1,5 cm** dobladillo, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

FALDA
Pala delantera

❶ Disponer primero las palas como corresponde. Los números 1 a 4 coinciden uno con otro.

❷ Poner la pala central I sobre la pala superior derecho contra derecho, hilvanar la costura divisoria (número 1)y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

❸ Coser igualmente las costuras divisorias restantes y planchar.

➽ Het achterpand op dezelfde manier in elkaar stikken.

Zijnaden

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen; de naden liggen bij de naden. Stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand rok / elastiek
Elastiek op de gewenste taillewijdte + 2 cm afknippen. De uiteinden 1 cm breed op elkaar stikken, daarbij het elastiek in het rond sluiten (= middenachternaad).
Middenvoor met een speld precies tegenover de middenachternaad aangeven.

❺ Elastiek aan de buitenkant met het midden op het midden bij de bovenrand van de rok vastspelden. Elastiek tot de wijdte van de rok rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken.
Elastiek naar binnen omvouwen, met de hand bij de zijnaden vastnaaien (5a).

Zoom

❻ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

B

ROK

❼ De onderpanden op de bovenpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Zijnaden

❽ Rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen; de naden liggen op elkaar. Stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De bovenrand van de rok net als bij ROK **A** met elastiek afwerken (zie punt en tekening 5).

Zoom

❾ Zoom zigzaggen, naar binnen omstrijken. De onderrand van de rok 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

imbastire la cuciture divisoria (NC 1). Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

❸ Chiudere allo stesso modo le altre cuciture divisorie e stirare.

➽ Cucire insieme allo stesso modo i teli gonna dietro.

Cuciture laterali

❹ Disporre il telo davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali; le cuciture combaciano. Chiudere le cuciture laterali. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo superiore della gonna / Elastico
Tagliare l'elastico alla circonferenza vita, più 2 cm. Cucire insieme le estremità per 1 cm, chiudendo così l'elastico ad anello (= cucitura centrale dietro).
Con uno spillo contrassegnare il **centro davanti** di fronte alla cucitura centrale dietro.

❺ Appuntare l'elastico dall'esterno, centro su centro, sul margine al bordo superiore della gonna. Cucire l'elastico a punto zig-zag largo, tendendo l'elastico all'ampizza della vita.
Rimboccare verso l'interno l'elastico e cucirlo a mano sui margini alle cuciture laterali (5a).

Orlo

❻ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

GONNA

❼ Disporre i teli gonna inferiori sui teli superiori diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cuciture laterali

❽ Disporre i teli gonna diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali; le cuciture combaciano. Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire il **bordo superiore della gonna** con l'elastico come spiegato al MODELLO **A,** vedi la descrizione al punto 5.

Orlo

❾ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a 1 cm dal bordo inferiore della gonna.

➽ Coser igualmente la pala posterior.

Costuras laterales

❹ Colocar la pala delantera sobre la pala posterior encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales, las costuras coinciden superpuestas. Coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto superior de la falda / cinta de goma
Cortar la goma a la anchura del talle más 2 cm. Coser superpuestos los extremos 1 cm de ancho, cerrando la goma en redondo (= costura posterior central).
Marcar con un alfiler el **medio delantero** con respecto a la costura posterior central.

❺ Prender la goma por fuera en el margen del canto superior de la falda encarando los medios. Pespuntear la goma con puntadas en zigzag planas, estirándola a la anchura de la falda.
Girar la goma hacia dentro y coserla a mano en los márgenes de las costuras laterales (5a).

Dobladillo

❻ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

FALDA

❼ Poner las palas inferiores en las palas superiores encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Costuras laterales

❽ Superponer las palas derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales, las costuras coinciden superpuestas. Coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Trabajar el **canto superior de la falda** como en la FALDA **A** con cinta de goma (véase texto y dibujos 5).

Dobladillo

❾ Sobrehilar el dobladillo y plancharlo entornado. Pespuntear el canto inferior de la falda 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Övre kjolvåd 2x
A 2 Mittkjolvåd I 2x
A 3 Mittkjolvåd II 2x
A 4 Mittkjolvåd III 2x
A 5 Nedre kjolvåd 2x
B 6 Nedre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 5,
för KJOLEN **B** delarna 1 och 6.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II
Klipp till del 1 i tyg I. Klipp till del 6 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 3 cm fåll, B - 1,5 cm fåll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A

KJOL
Främre kjolvåd

❶ Placera kjolvåderna så som de hör ihop. Sömnummer 1 till 4 möter varandra.

❷ Lägg mittkjolvåden I räta mot räta på den övre kjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

❸ Sy och pressa de övriga delningssömmarna på samma sätt.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Верхняя часть полотнища 2x
A 2 Средняя часть полотнища I 2x
A 3 Средняя часть полотнища II 2x
A 4 Средняя часть полотнища III 2x
A 5 Нижняя часть полотнища 2x
B 6 Нижняя часть полотнища 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 - 5,
для ЮБКИ **B** детали 1 и 6
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I und ткань II
Деталь 1 выкроить из ткани I. Деталь 6 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 3 см - на подгибку низа. **B: 1,5 см** - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A

ЮБКА
Переднее и заднее полотнища

❶ Сначала сложить части переднего полотнища так, как они будут стачиваться, совмещая цифровые контрольные метки от 1 до 4.

❷ Среднюю часть переднего полотнища I сложить с верхней частью полотнища лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

❸ Остальные рельефные швы выполнить так же, припуски швов заутюжить

❸ Sy och pressa de övriga delningssömmarna på samma sätt.

➽ Sy ihop de bakre kjolvåderna på samma sätt.

Sidsömmar

❹ Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla sidsömmarna; sömmarna möter varandra. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjolens övre kant / resårband
Klipp av resårbandet i midjevidd plus 2 cm. Sy ihop ändarna 1 cm brett, samtidigt sys resårbandet ihop till den ring (= bakre mittsöm).

Markera den **främre mitten** mittemot den bakre mittsömmen med en knappnål.

❺ Nåla fast resårbandet från utsidan mitt mot mitt på sömsmånen i den övre kjolkanten. Sy fast resårbandet med platt sicksack, töj samtidigt resårbandet till kjolens vidd.
Vik in resårbandet mot avigan och sy fast det för hand på sidsömmarnas sömsmåner (5a).

Fåll

❻ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B

KJOL

❼ Lägg de nedre kjolvåderna räta mot räta på de övre kjolvåderna, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Sidsömmar

❽ Lägg kjolvåderna räta mot räta på varandra, tråckla sidsömmarna; sömmarna möter varandra. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bearbeta **kjolens övre kant** med resårbandet som vid KJOL **A** (se text och teckningar 5).

Fåll

❾ Sicksacka och pressa in fållen. Kantsticka kjolens nedre kant 1 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

❸ Остальные рельефные швы выполнить так же, припуски швов заутюжить вверх.

➽ Части заднего полотнища стачать так же.

Боковые швы

❹ Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы, совместив концы рельефных швов. Боковые срезы стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхний край юбки / Эластичная лента
От эластичной ленты отрезать отрезок длиной, равный обхвату талии плюс 2 см. Концы эластичной ленты стачать на расстоянии 1 см, замыкая ленту в кольцо (= задний средний шов).
Симметрично заднему среднему шву разметить на эластичной ленте портновской булавкой **линию середину переда**.

❺ Эластичную ленту наложить на лицевую сторону припуска по верхнему срезу юбки, совместив линии середины переда, и приколоть. Эластичную ленту настрочить плоским зигзагообразным стежком, растягивая эластичную ленту до ширины юбки.
Эластичную ленту отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к припускам боковых швов (5a).

Подгибка низа

❻ Припуск на подгибку низа юбки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

ЮБКА

❼ Нижнюю часть каждого полотнища сложить с верхней частью полотнища лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Боковые швы

❽ Оба полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы, совместив концы рельефных швов. Срезы стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

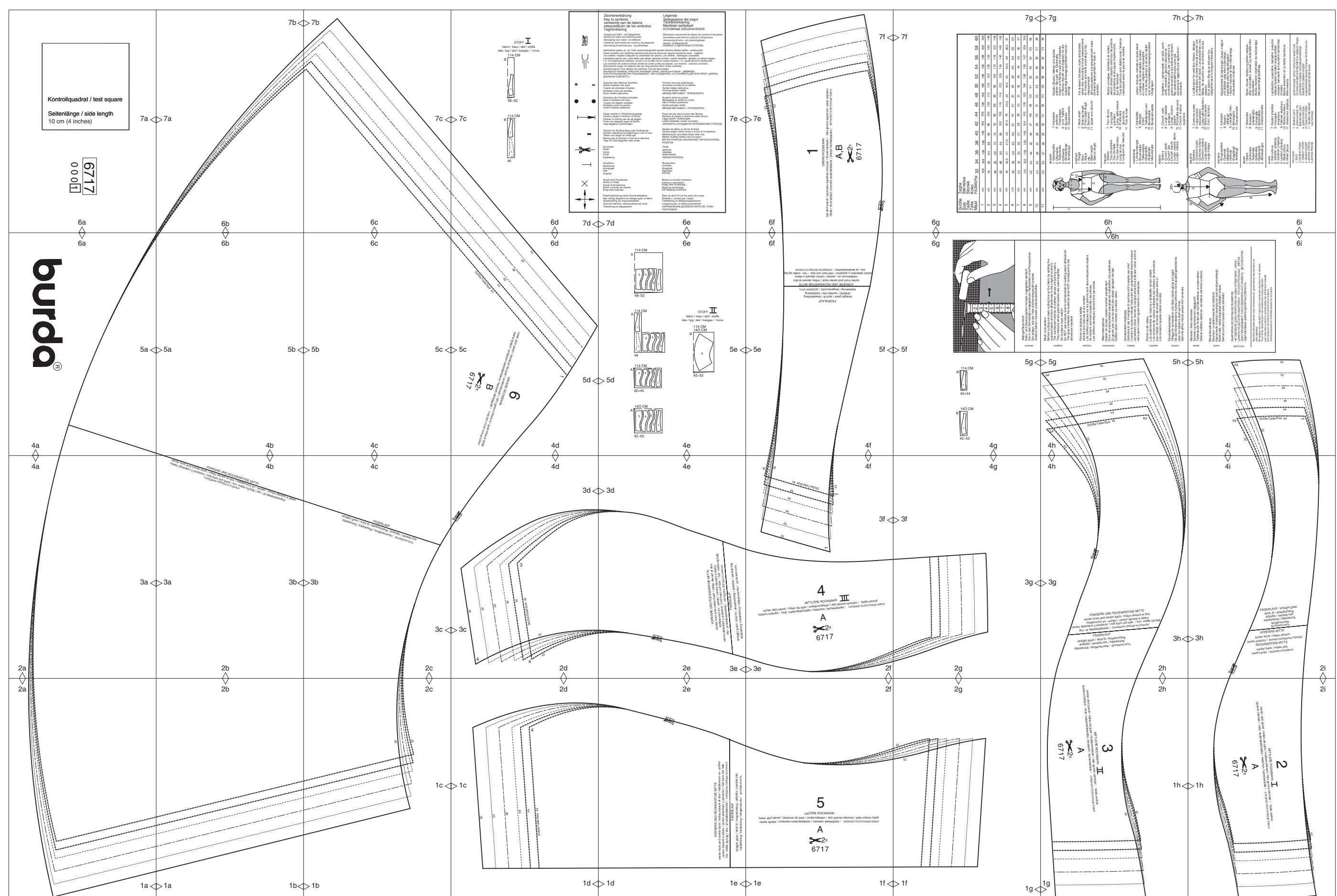
По **верхнему краю юбки** настрочить эластичную ленту так же, как у ЮБКИ **A** (см. пункт и рис. 5).

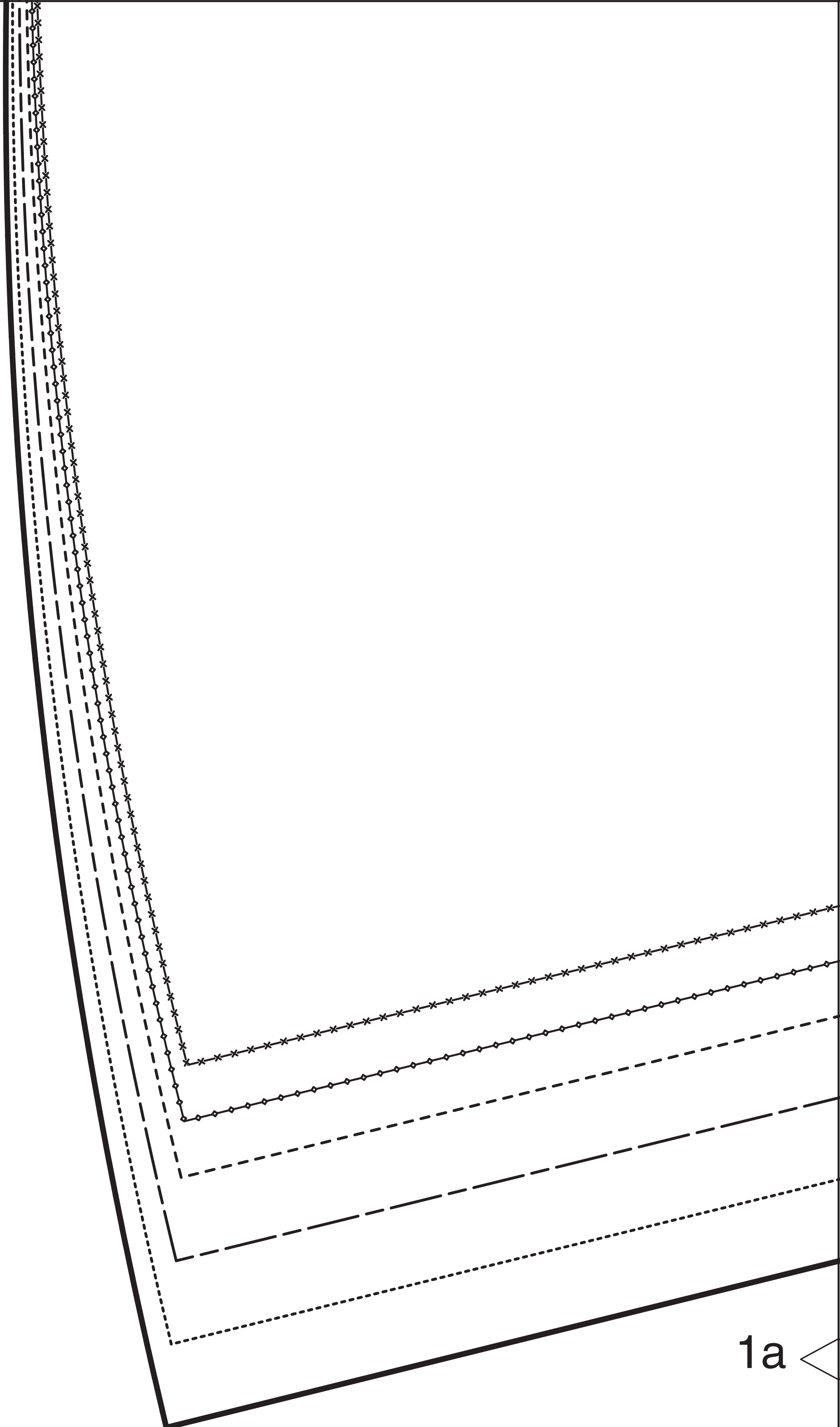
Подгибка низа

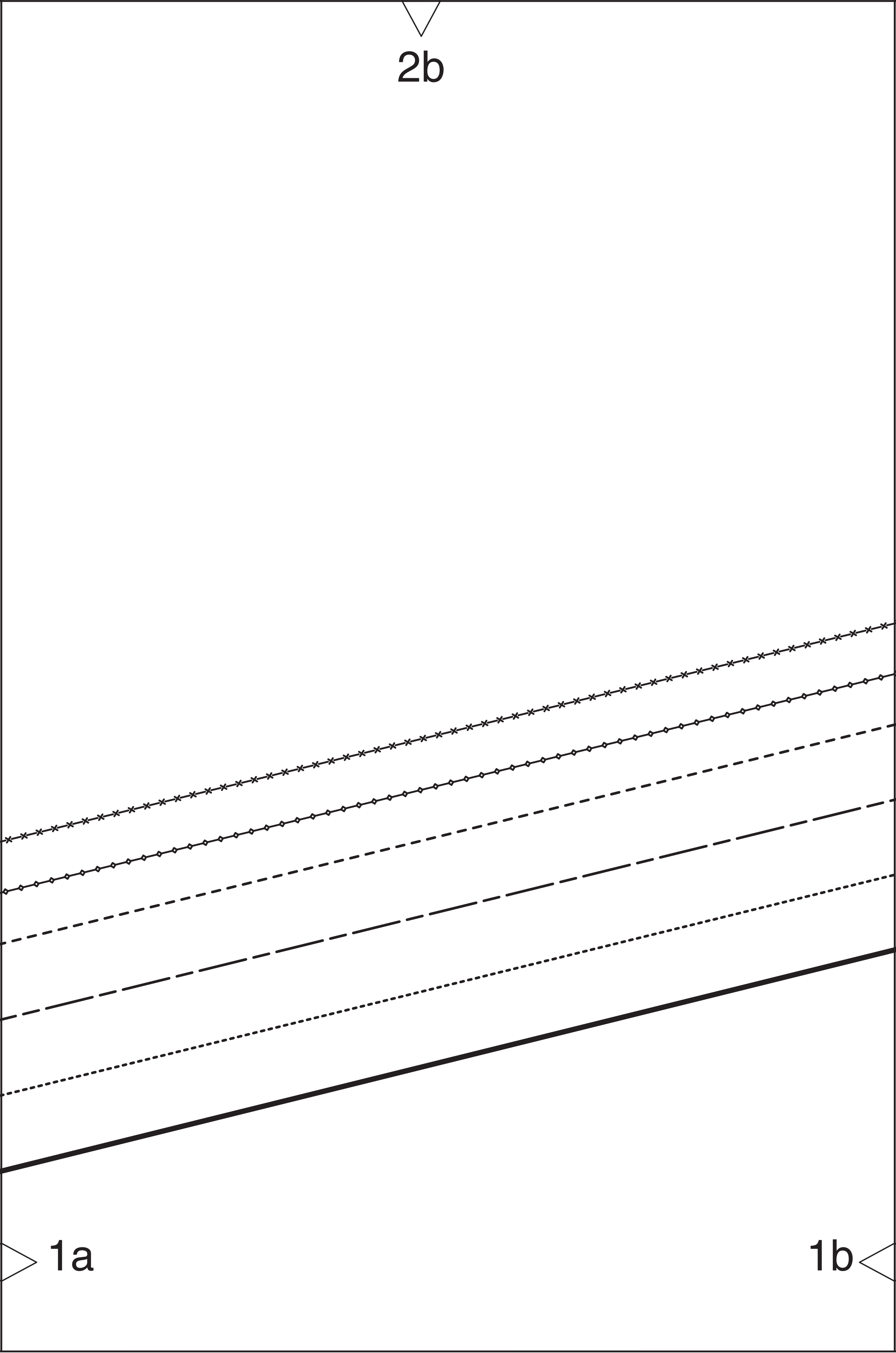
❾ Припуск на подгибку низа обметать и заутюжить на изнаночную сторону.
Юбку отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

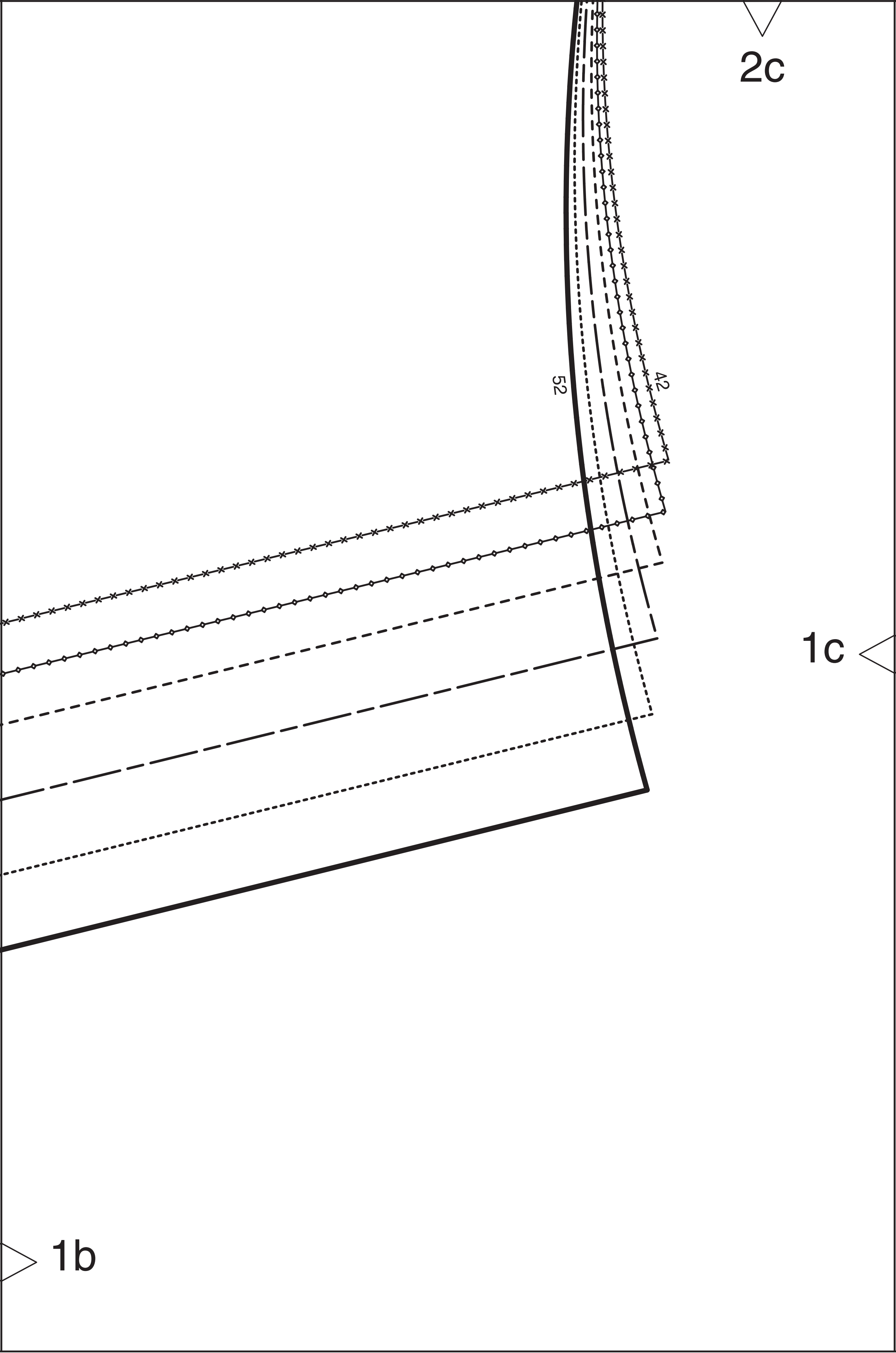
burda Download–Schnitt

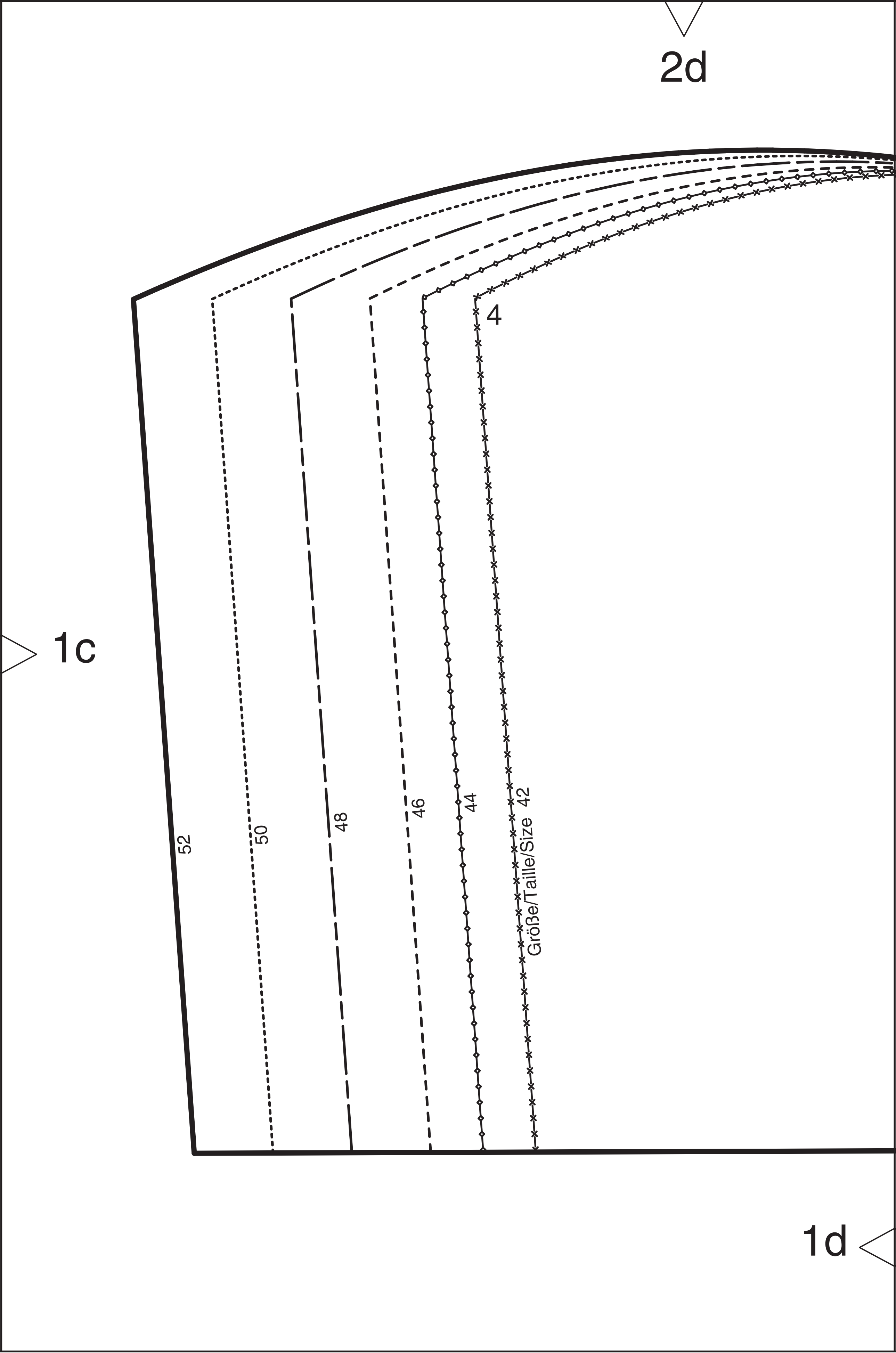
Modell 6717



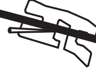

2a
1a


2b
1a
1b


2c
52
42
1c
1b


2d
1c
4
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size 42
1d

2e



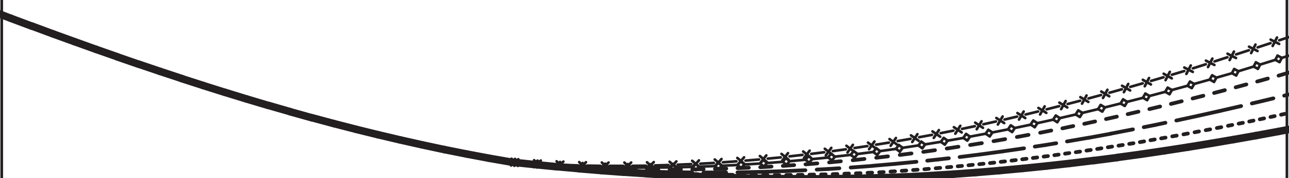
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE
center front and center back / milieu devant et dos / middenvoor en –achter
centro davanti e dietro / centro delantero y posterior / mitt fram och bak
forr. midte og bag / etu– ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

2f



5

UNTERE ROCKBAHN

lower skirt panel / dessous de jupe / onderrokbaan / telo gonna inferiore / pala inferior falda
nedre kjolåd / underste nederdelsbane / hameen alakappale / НИЖНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

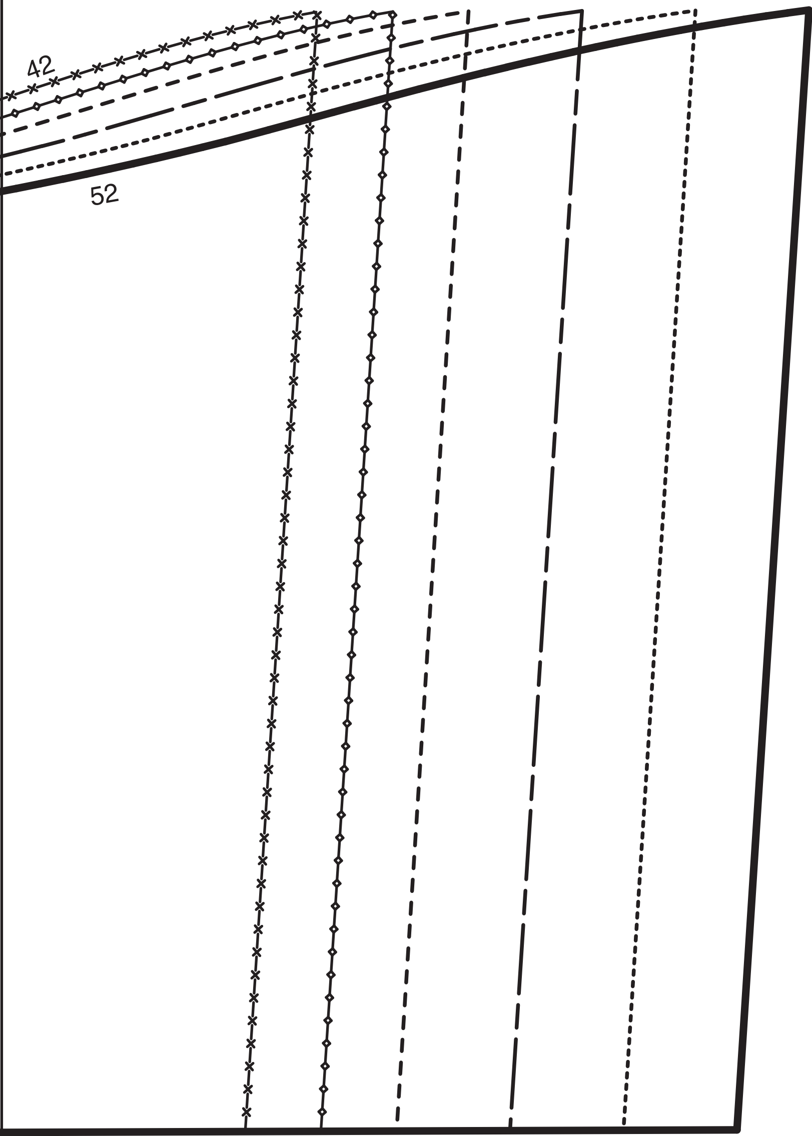


6717

1e

1f

2g



1f

1g

2h

1h

42

52

3

II

MITTLERE ROCKBAHN

center skirt panel / milieu de jupe / middenrokbaan / telo gonna centrale / falda central

kjolens mittvåd / midt. nederdelsbredde / keskimm. hamekaistale / СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A


2x

6717

1g

2i

42

2 I

MITTLERE ROCKBAHN

center skirt panel / milieu de jupe / middenrokbaan / telo gonna centrale / falda central

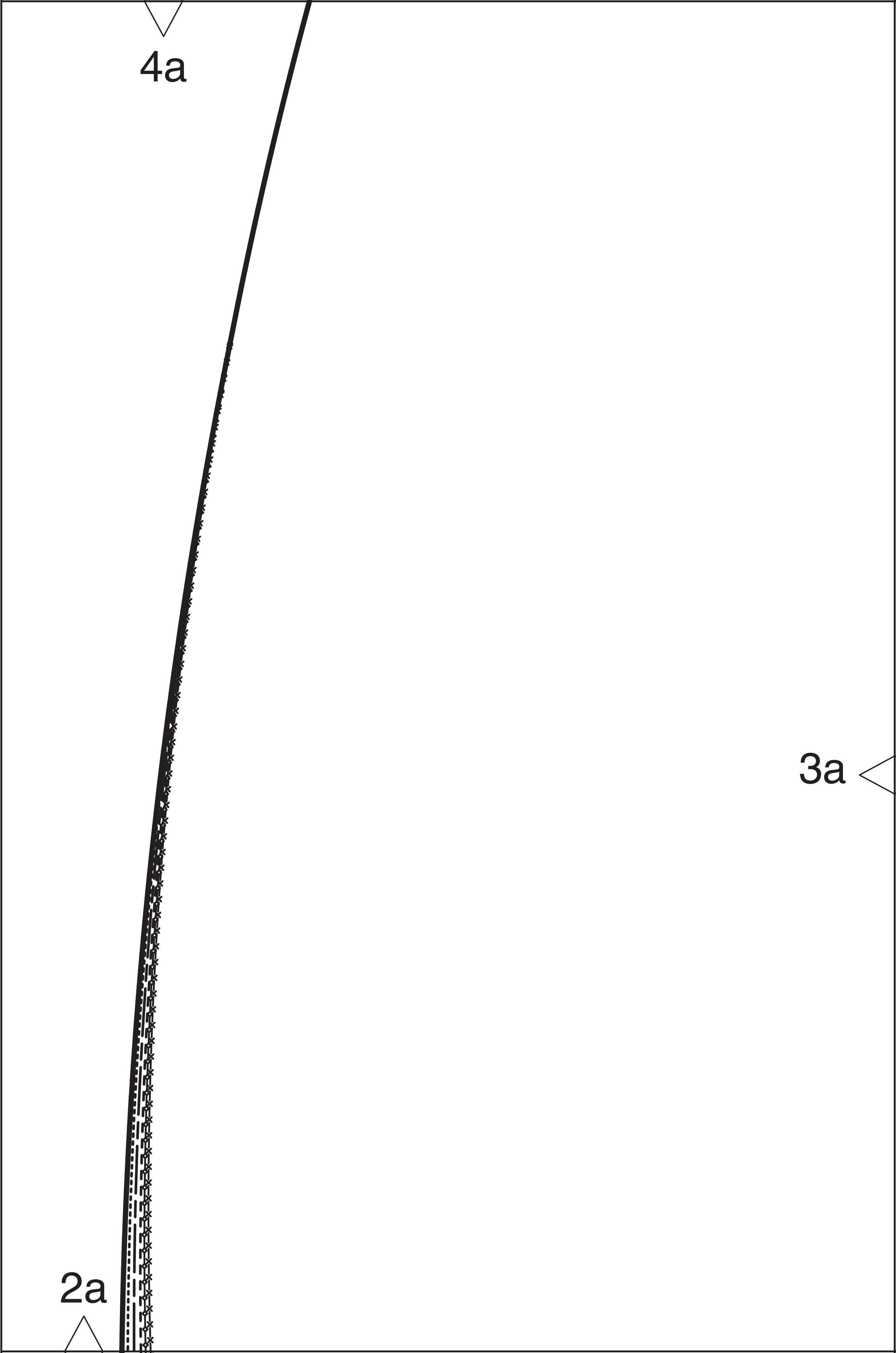
kjolens mittvåd / midt. nederdelsbredde / keskimm. hamekaistale / СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A


2x

6717

1h


4a
3a
2a

4b

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE
center front and center back / milieu devant et dos / middenvoor en –achter / centro davanti e dietro
medio delantero y posterior / mitt fram och back / forr. midte og bag / etu– ja takakeskikohta
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

3a

3b

2b

4c

FADENLAUF

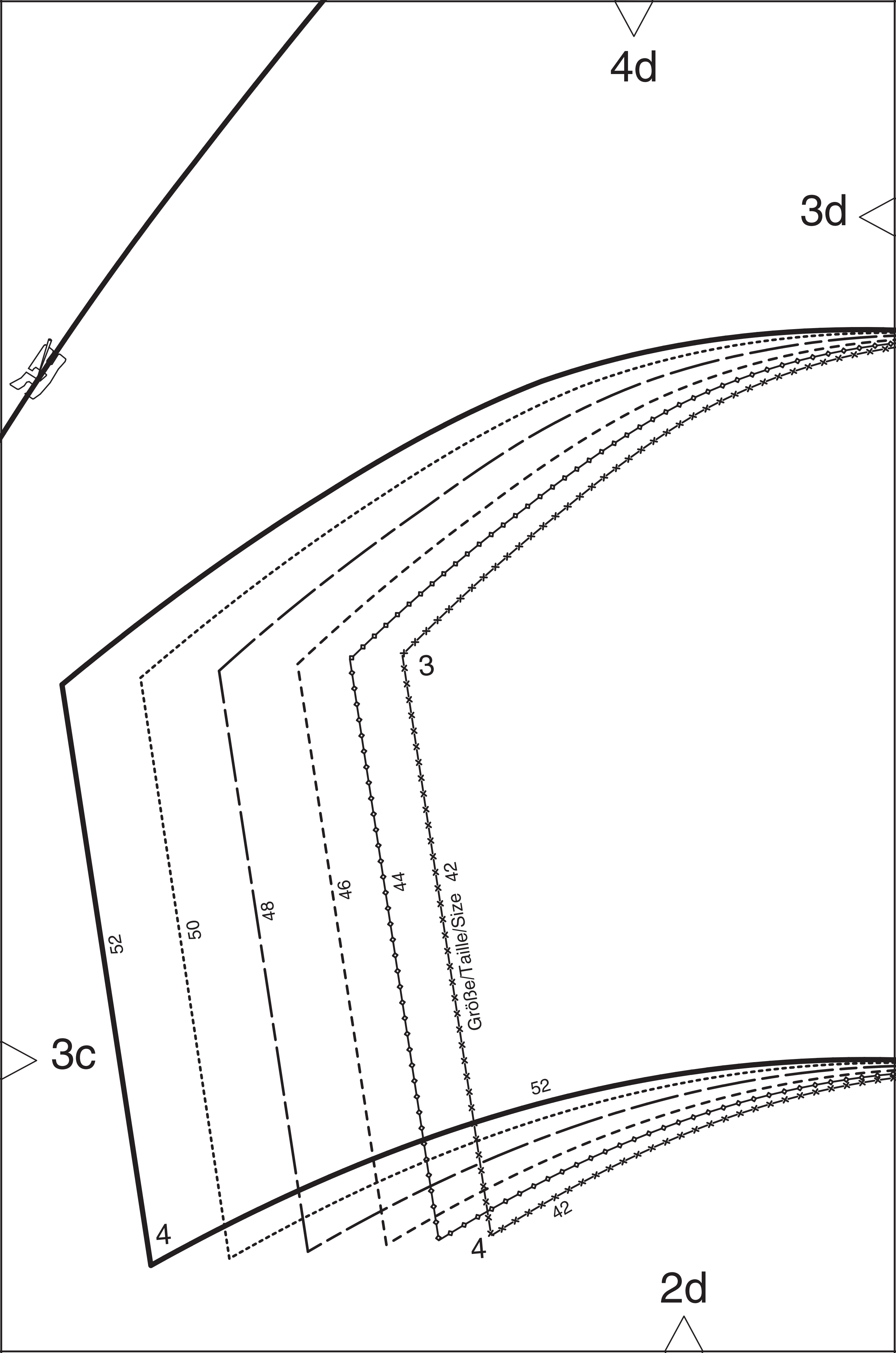
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3c

2c


4d
3d
3
52
50
48
46
44
42
Größe/Taille/Size
3c
52
4
4
42
2d

4e

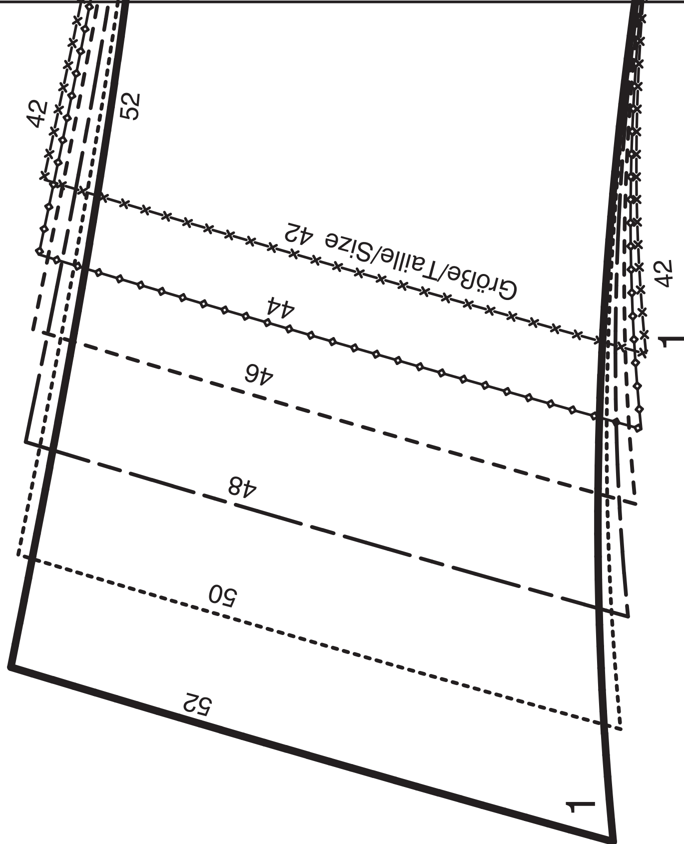
3d

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE
center front and center back / milieu devant et dos
middenvoor en –achter / centro davanti e dietro
centro delantero y posterior / mitt fram och bak / forr. midte og bag
etu– ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

3e



4f

3f

4

III

MITTLERE ROCKBAHN

center skirt panel / milieu de jupe / middenrokbaan / telo gonna centrale / falda central
kjolens mittvåd / midt. nederdelsbredde / keskimm. hamekaistale / СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

2x

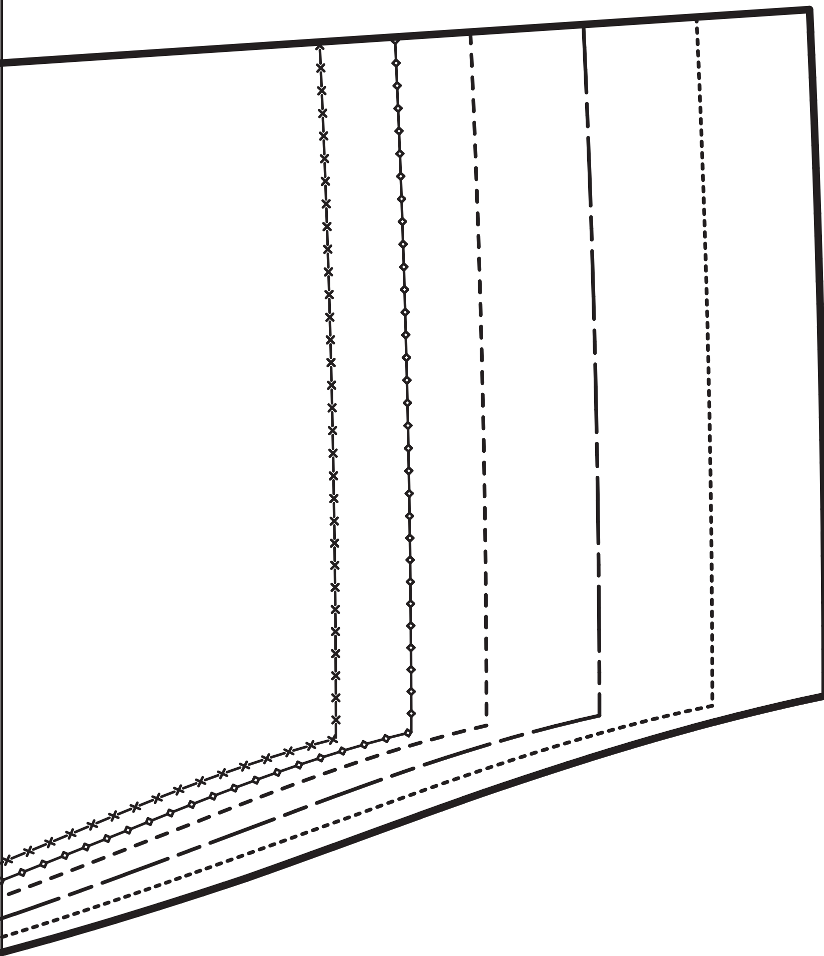
6717

3e

2f

4g

3f



3g

2g

4h



3g

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE
center front and center back / milieu devant et dos
middenvoor en –achter / centro davanti e dietro
centro delantero y posterior / mitt fram och bak / forr. midte og bag
etu– ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3h

2h

4i

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
centro post. / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

3h

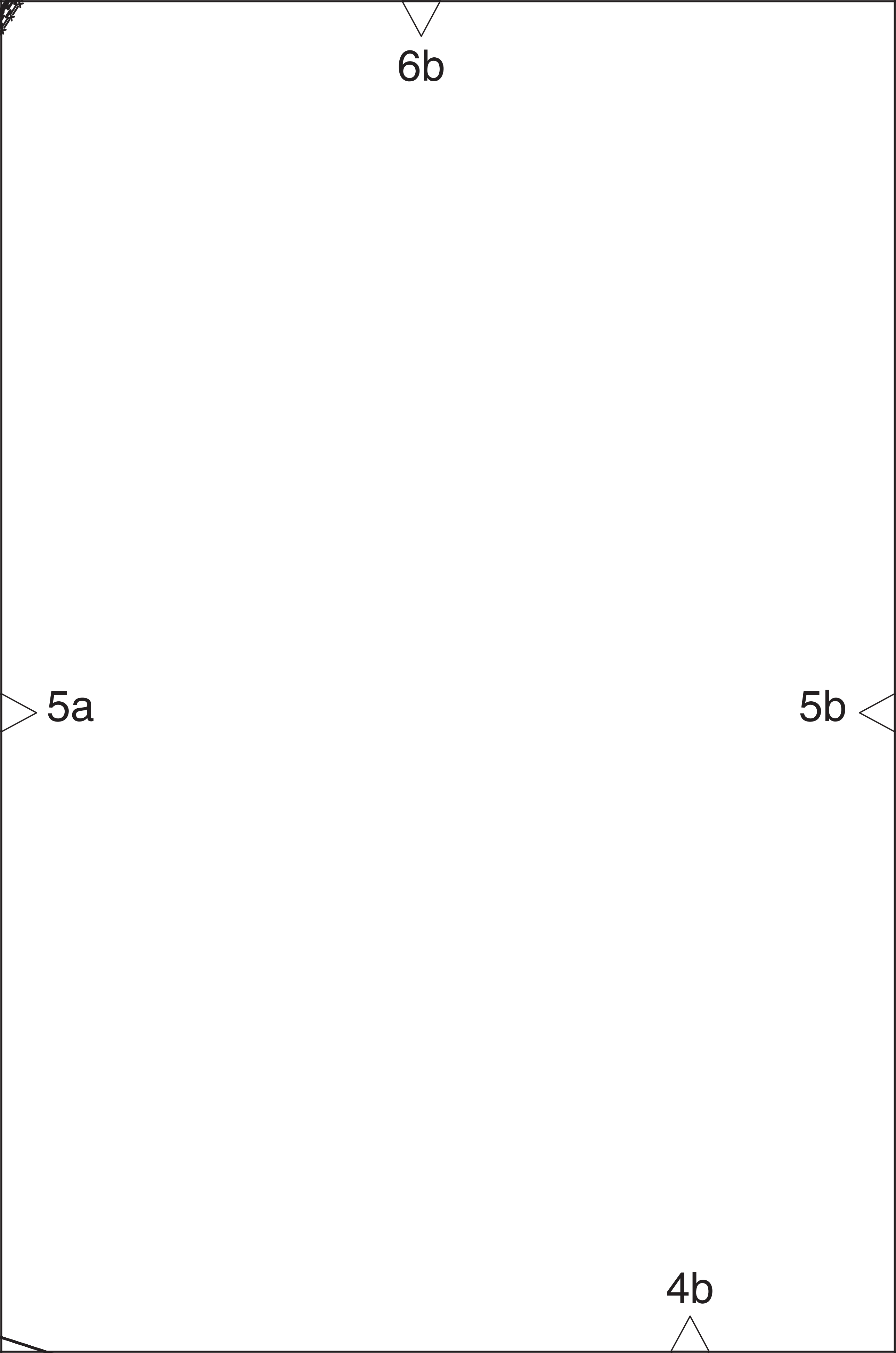
2i

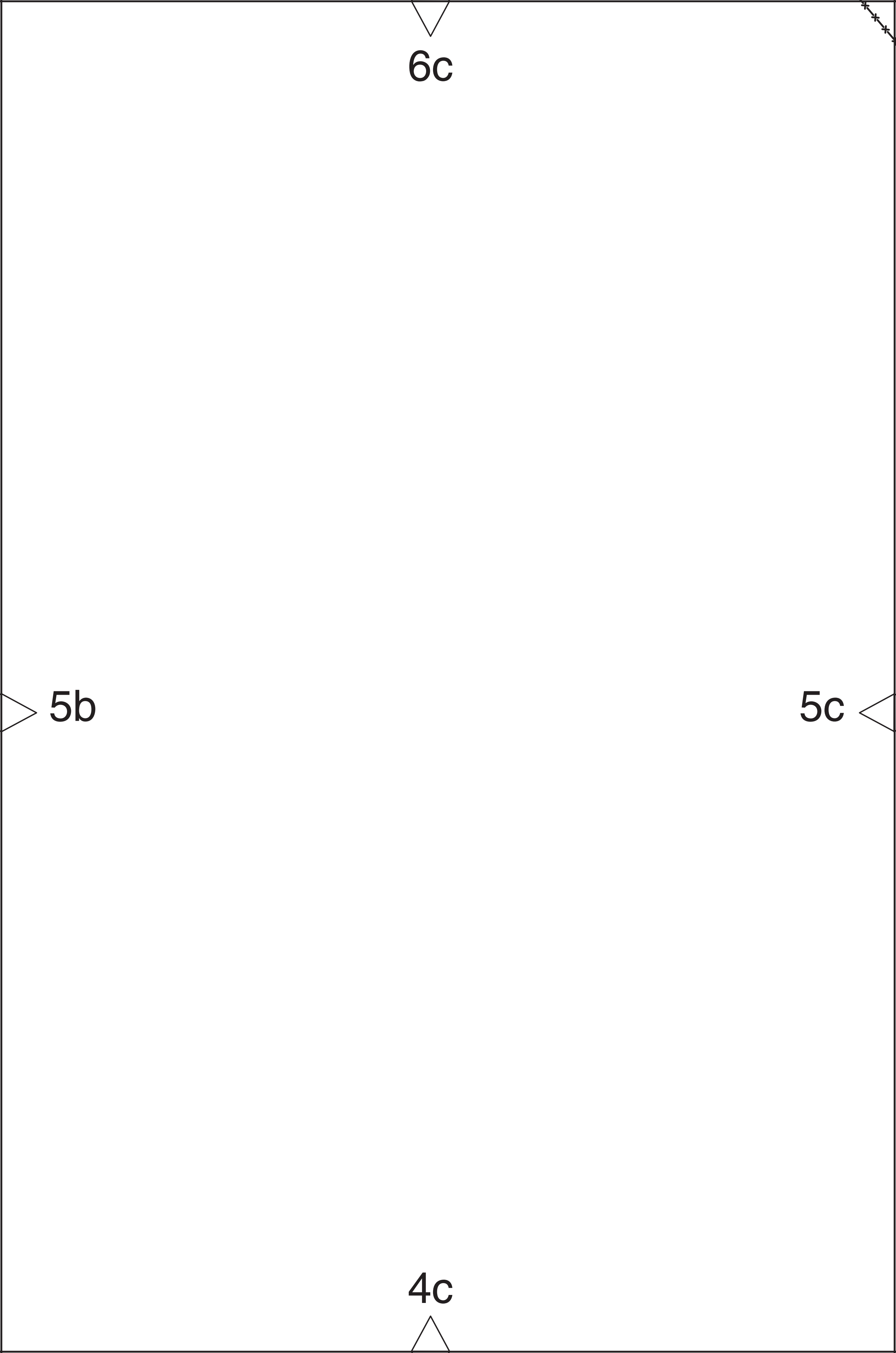
6a

burda®

5a

4a


6b
5a
5b
4b


6c
c
5b
5c
4c

6d

52

50

48

46

44

Größe/Taille/Size 42

5c

5d

1

UNTERE ROCKBAHN

lower skirt panel / dessous de jupe / onderrokbaan / telo gonna inferiore / pala inferior falda

nedre kjolåd / underste nederdelsbane / hameen alakappale / НИЖНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

6

B

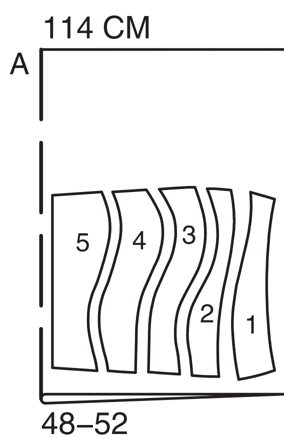


2x

6717

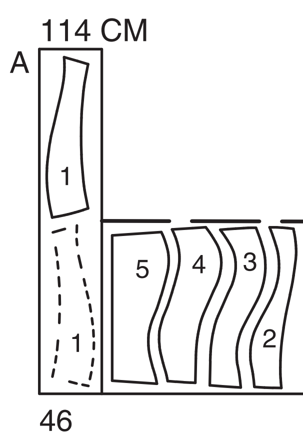
4d

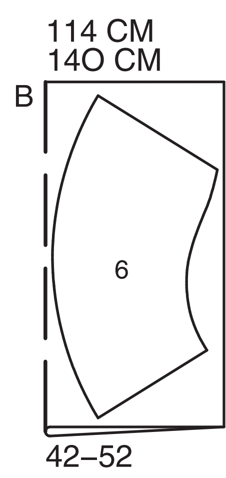
6e



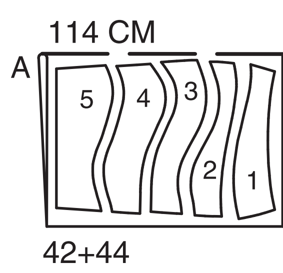
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

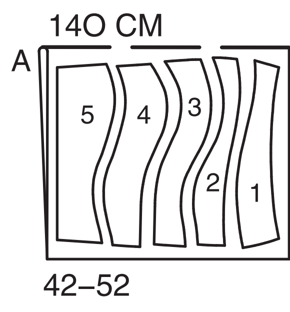




5e



5d



4e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE

center front and center back / milieu devant et dos
middenvoor en –achter / centro davanti e dietro
centro delantero y posterior / mitt fram och bak / forr. midte og bag
etu– ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

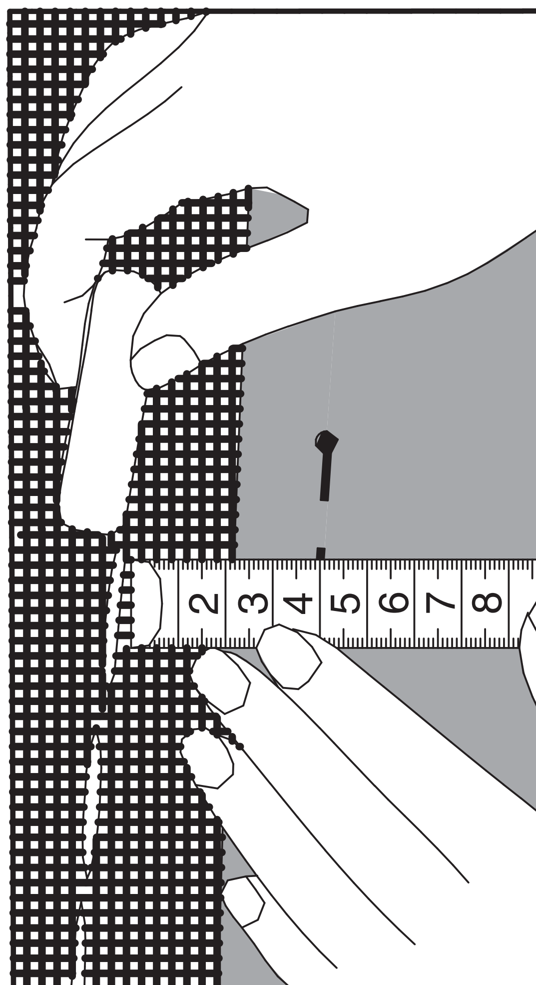
6f

5e

5f

4f

6g

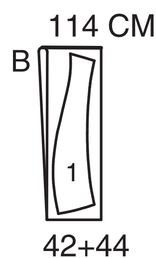


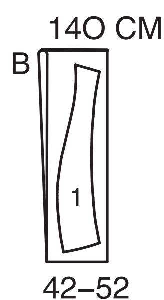
Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

5f

5g





4g

6h

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

5g
5h
3
52
50
48
46
44
2
Größe/Taille/Size 42
3
52
42
4h

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

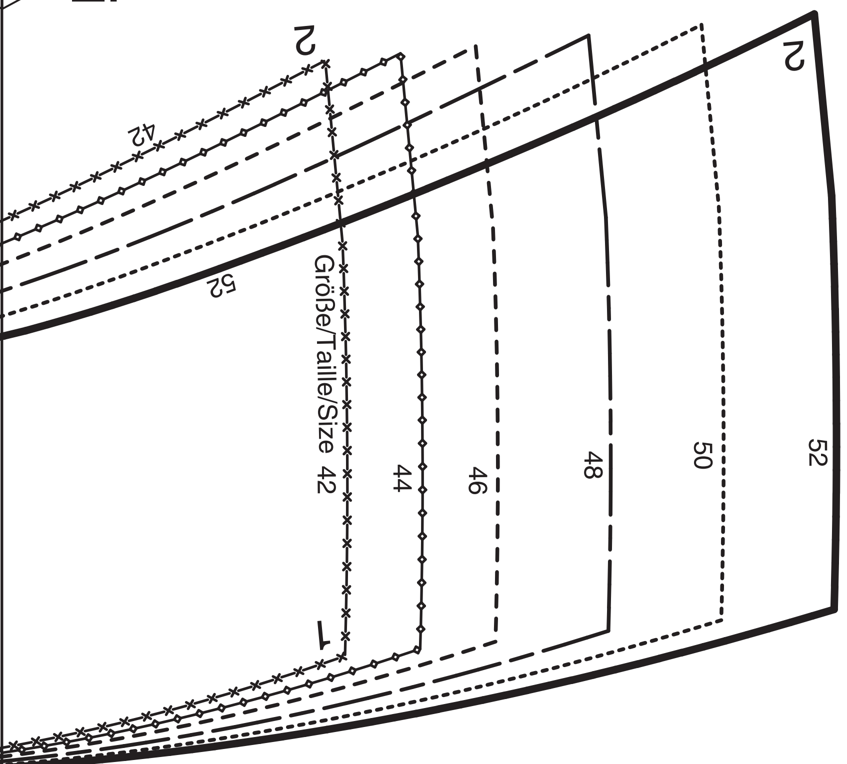
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5h

4i

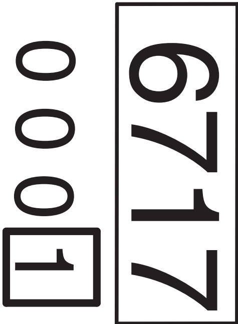
6i



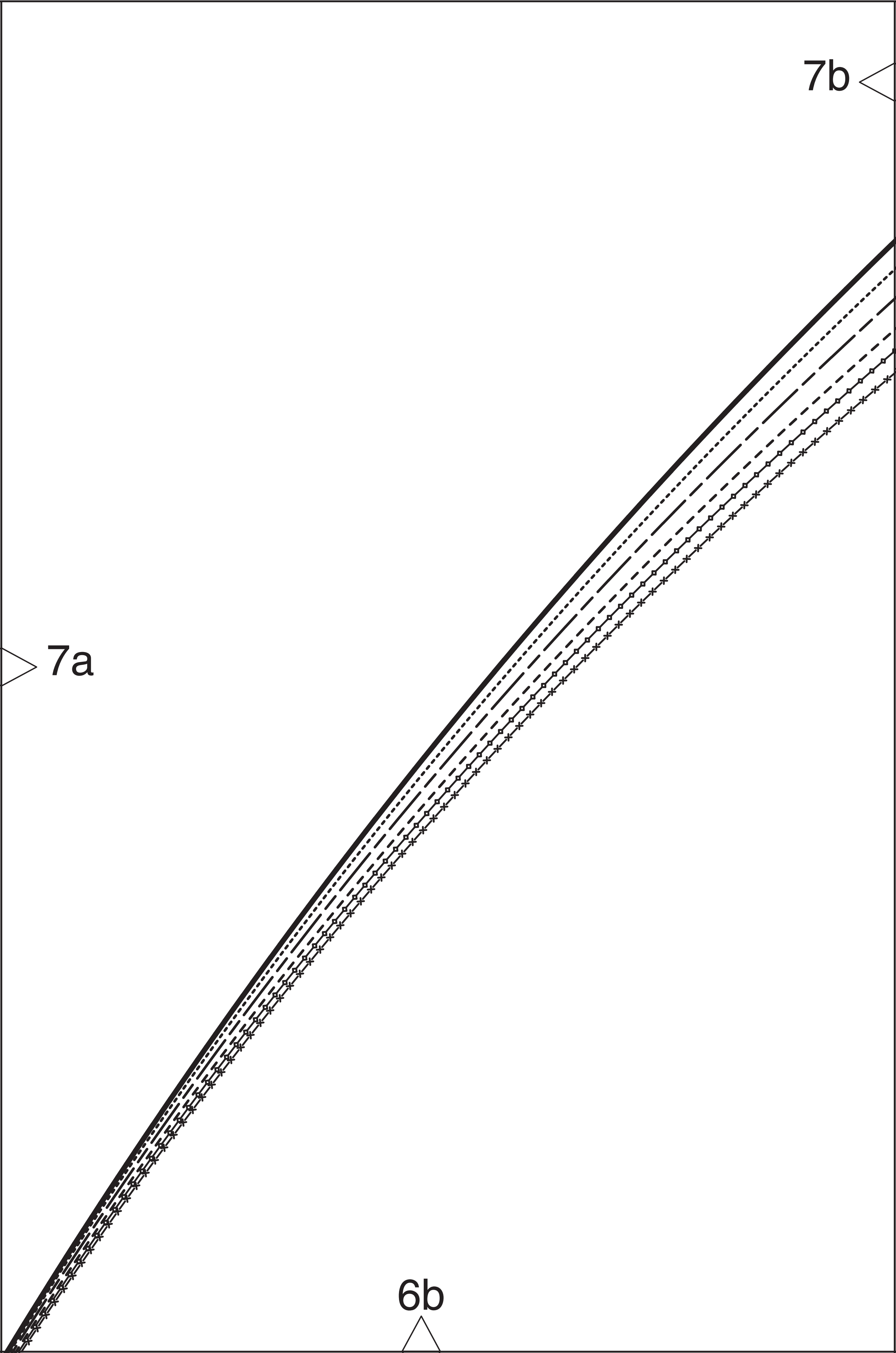
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

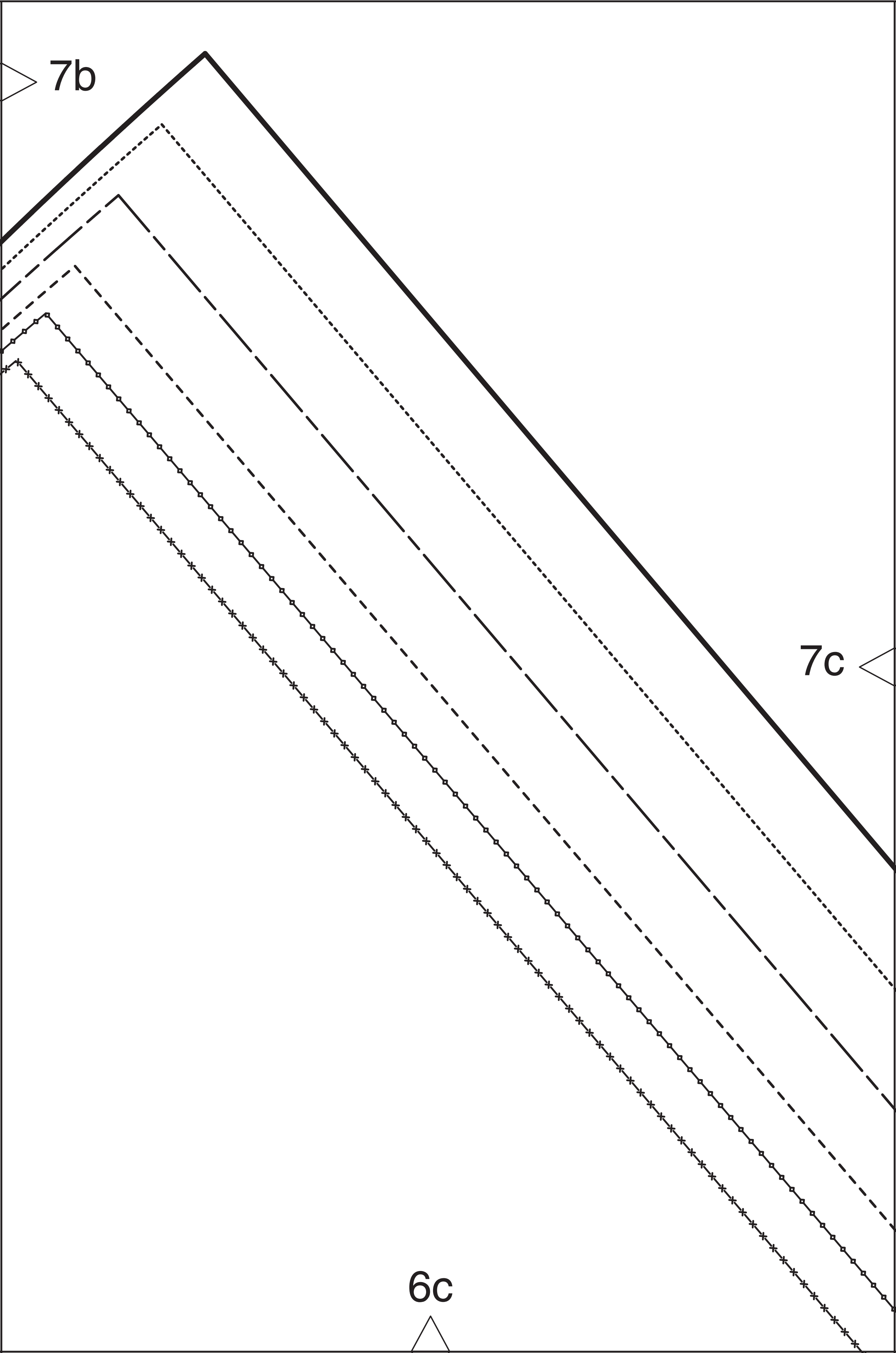
7a



6a

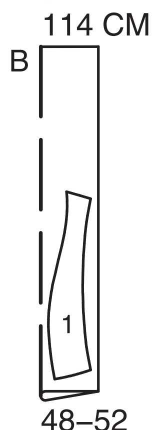


7b
7a
6b

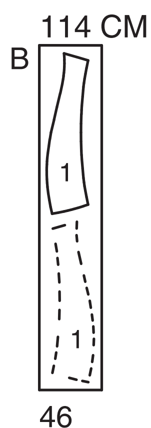

7b
7c
6c

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



7c















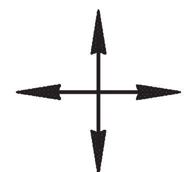












6d

7d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7e

7d

6e

7e

6f

42

52

1

OBERE ROCKBAHN

top skirt panel / panneau supérieur de jupe / bovenrokbaan / telo gonna superiore / pala superior falda / övre kjolåd / øverste nederdelsbane / ylempi hamekappale / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

2x

6717



7f

6g

7f

7g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1
2
3
4
9
10

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

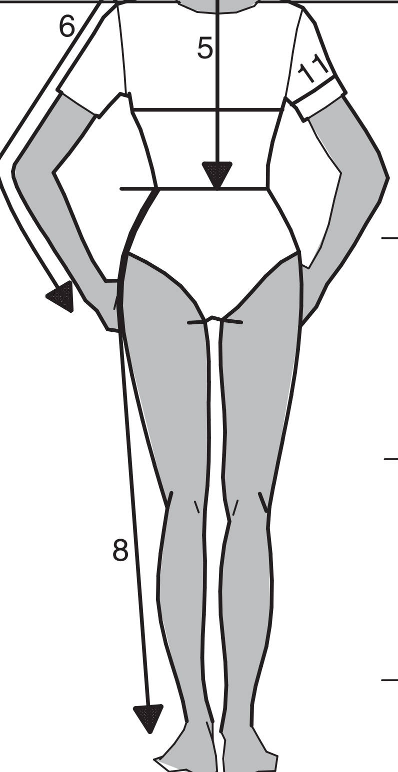
7

7g

7h

6h

7h



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6i